**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 49 (1931)

**Heft:** 267

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

Bern
Montag, 16. November
1931

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Lundi, 16 novembre
1931

# Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

**Monatsbeilage**
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

**Supplément mensuel**
LA VIE ÉCONOMIQUE

**Supplemento mensile**
Rapporti economici

N° 267

**Redaktion und Administration:**
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — **Insertionspreis: 50 Cts.** die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — **Prix d'insertion: 50 cts.** la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 267

## Holzausfuhr nach Frankreich

Gemäss den Bestimmungen des am 25. Juni 1895 zwischen der Schweiz und Frankreich vereinbarten Zusatzartikels zu der Uebereinkunft vom 23. Februar 1882 betreffend die grenznachbarlichen Verhältnisse und die Beaufsichtigung der Grenzwaldungen können aus den im Gebiete von zehn Kilometern zu beiden Seiten der Grenze gelegenen Sägereien per Jahr 15,000 Tonnen gesägte Hölzer gegenseitig zur Hälfte der betreffenden Zölle nach dem niedrigsten Tarife aus dem einen Lande in das andere eingeführt werden.

Die Zollermässigung erstreckt sich auf folgende Positionen des französischen Zolltarifes:

| | Halber Zoll Fr. per Tonne |
|---|---|
| Gemeine Hölzer, gesägt: | |
| Eisenbahnschwellen, aus weichem oder hartem Holz in einer Dicke von: | |
| 80 mm und darüber | 9.50 |
| weniger als 80 mm | 11.25 |
| andere, in einer Dicke von: | |
| 80 mm und darüber | 16.25 |
| 35 mm ausschliesslich bis 80 mm ausschliesslich | 17.50 |
| 2 mm ausschliesslich bis 35 mm einschliesslich, Furniere nicht inbegriffen | 22.50 |

Die schweizerischen Exporteure (Sägereien) von gesägten Hölzern, welche von den erwähnten Zollerleichterungen während des Jahres 1932 zu profitieren wünschen, werden hiermit eingeladen, dem **Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartement, Handelsabteilung,** bis spätestens den **19. Dezember** nächsthin mitteilen zu wollen, mit wie viel **Meterzentnern** sie an dem Maximum von 15,000 Tonnen zu partizipieren wünschen.

Nach Ablauf der genannten Frist nimmt das Departement eine erste Verteilung des Kredites vor und stellt jedem eingeschriebenen Exporteur diejenige Anzahl Gutscheine für die Ausfuhr zu, die dem ihm zugeschiedenen Anteil entspricht.

Begehren, die nach dem **19. Dezember** eingehen, können nur dann berücksichtigt werden, wenn die Zahl der zur Verfügung stehenden Gutscheine es erlaubt. (A. A. 108²)

Bern, den 2. November 1931.

**Eidg. Volkswirtschaftsdepartement:**
**Handelsabteilung.**

## Exportation de bois en France

Aux termes de l'article additionnel à la convention du 23 février 1882, sur les rapports de voisinage et la surveillance des forêts limitrophes, convenu entre la Suisse et la France le 25 juin 1895, il peut être réciproquement importé chaque année, d'un pays dans l'autre, moyennant le paiement d'une taxe égale à la moitié des droits du tarif le plus réduit selon l'espèce, 15,000 tonnes de bois sciés, provenant des scieries, situées dans un rayon de 10 kilomètres de chaque côté de la frontière.

La réduction de droits s'étend aux positions suivantes du tarif français:

| | Droits réduits de moitié fr. par tonne |
|---|---|
| Bois communs, sciés: | |
| Traverses pour voies ferrées en bois tendre ou dur ayant d'épaisseur: | |
| 80 mm et au-dessus | 9.50 |
| moins de 80 mm | 11.25 |
| autres, ayant d'épaisseur: | |
| 80 mm et plus | 16.25 |
| de 35 mm exclus à 80 mm exclus | 17.50 |
| de 2 mm exclus à 35 mm inclus, non compris les feuilles et feuillets de placage | 22.50 |

Les exportateurs suisses (scieurs) de bois sciés qui veulent profiter pendant l'année 1932 des réductions de droits ci-dessus indiquées, sont, par le présent avis, invités à faire connaître au **Département fédéral de l'économie publique, Division du commerce,** jusqu'au **19 décembre prochain,** au plus tard, la part qu'ils désirent obtenir dans le crédit maximum de 15,000 tonnes. Cette indication doit être donnée en **quintaux métriques.**

A l'expiration du délai ci-dessus mentionné, le département fera une première répartition du crédit et enverra à chaque exportateur inscrit la quantité de bons d'exportation représentant la part qui lui aura été attribuée.

Les demandes qui parviendraient après le **19 décembre** ne seront prises en considération que si le nombre des bons disponibles permet de le faire.

Berne, le 2 novembre 1931. (A. A. 109²)

**Département fédéral de l'économie publique:**
**Division du commerce.**

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Holzausfuhr nach Frankreich. — Exportation de bois en France. / Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una società anonima.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Bulgarien: Devisenbestimmungen. — Bulgarie: Régime des devises. / Polen: Einfuhrverbote. / Roumanie: Taxe d'exportation. / Schweizerischer Geldmarkt. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

# Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Versicherungsbrief Fr. 675.—, Pfandprotokoll Sevelen D, Nr. 204, d. d. 5. Januar 1883, letzter Schuldner: Mich. Stauh, sel., Winkel, Sevelen; letzter Gläubiger: Heinrich Engler, sel., Kirchgasse, Sevelen. Der Titel ist verloren gegangen und ist abbezahlt. Der allfällige Inhaber dieses Titels hat bis spätestens 30. November 1932 denselben dem unterzeichneten Amte vorzuweisen, ansonst nach Umfluss dieser Frist die Amortisation vorgenommen wird. (W 504³)

Azmoos, den 14. November 1931.

**Bezirksgerichtspräsidium Werdenberg.**

---

Der unbekannte Inhaber der Mäntel zu den fünf Obligationen Nummern 13337/13341 der Berner-Alpenbahn-Gesellschaft (Bern-Loetschberg-Simplon), II. Hypothek, Frutigen-Brig 1912, wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

Bern, den 13. November 1931. (W 503³)

**Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

---

Der unbekannte Inhaber der 4½ % Obligation, 3. Eidg. Mobilisationsanl. 1914, Nr. 20484, à Fr. 500, samt Talon und Coupons, wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 491¹)

Bern, den 30. Oktober 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

---

Der unbekannte Inhaber des 4¾ % Kassascheines, Serie F, Nr. 13876, von Fr. 1000 der Kantonalbank von Bern, lautend auf den Inhaber, mit Semestercoupons per 17. Dezember 1931 u. ff., wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 492¹)

Bern, den 30. Oktober 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

---

Es werden vermisst:

1. Versicherungsbrief von Fr. 500, d. d. Wattwil, den 5. April 1881, Band 19, Nr. 185, Seite 302. Ursprünglicher und zuletzt eingetragener Kreditor: Jakob Bösch, Bächle, Hemberg. Ursprünglicher Debitor: Jakob Bösch, Sticker, Scheftenau-Wattwil. Jetzige Debitoren: Bertha und Hulda Sennhauser, Scheftenau-Wattwil. Dieser Titel soll seit 20 Jahren abbezahlt sein.

2. Versicherungsbrief von Fr. 1000, d. d. Wattwil, den 6. September 1881, Band 19, Nr. 231, Seite 374. Ursprünglicher Kreditor: Jakob Anderegg, sen., Eggberg-Wattwil. Letzter eingetragener Kreditor: Ulrich Bleiker, Sägen, Wattwil. Ursprünglicher Debitor: Georg Anderegg, Metzger, Eggberg-Wattwil. Jetziger Debitor: Johannes Scherrer-Mettler, Eggberg-Wattwil. Dieser Titel soll bei einem Brand vernichtet worden sein.

3. Versicherungsbrief von Fr. 7000, d. d. Wattwil, den 13. November 1900, Band 22, Nr. 314, Seite 485. Ursprünglicher und zuletzt eingetragener Kreditor: Evangelische Kirchenpflegschaft Wattwil. Ursprünglicher Debitor: Robert Meier, Schmiedenbach-Wattwil. Jetzige Debitorin: Wittwe Domenika Meyer-Glaus, Schmiedenbach-Wattwil. Dieser Titel soll seit 20 Jahren abbezahlt sein.

Die allfälligen Inhaber dieser Pfandtitel werden hiemit aufgefordert, dieselben bis spätestens den 20. Juli 1932 auf unterfertigtem Amt vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgen würde. (W 305¹)

Hemberg, den 10. Juli 1931.

**Bezirksgerichtspräsidium Neutoggenburg.**

---

Mit Bewilligung der IV. Kammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 25. Juni 1931 werden hiermit die Inhaber der nachfolgenden vermissten Schuldbriefe:

1. Schuldbrief per Fr. 500.—, datiert 12. Dezember 1892 (Grundprotokoll Langnau a. A., Bd. 7, Seite 103), ursprünglicher Gläubiger: Jakob Isler, zur «Zinne», Horgen; ursprünglicher Schuldner: Albin Ebert, Schustermeister, Langnau a. A.; gegenwärtige Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Frau Emma Ebert geb. Hüni, neue Dorfstrasse Langnau a. A., lastend auf der Liegenschaft Assek. Nr. 33, Langnau a. A.,

2. Schuldbrief per Fr. 383.33, datiert 23. September 1869 (Grundprotokoll Langnau a. A., Bd. 3, Seite 230), letzte bekannte Gläubigerin: Kantonalbank Zürich; gegenwärtiger Schuldner und Pfandeigentümer: Heinrich Fritschi, Spenglermeister, Langnau a. A., lastend auf der Liegenschaft des letztern,

3. Schuldbrief ursprünglich per Fr. 5400, nachträglich reduziert auf Fr. 4500, datiert 7. November 1881 (Grundprotokoll Langnau a. A., Bd. 5, Seite 238), letzte bekannte Gläubigerin: Frau Wwe. Anna Epprecht-Kloter, in Hedingen; gegenwärtiger Schuldner und Pfandeigentümer: Gottlieb Kloter-Näf, zum Schloss, Langnau a. A., lastend auf der Liegenschaft des letztern,

oder wer sonst über das Schicksal der vermissten Titel Auskunft geben kann, aufgefordert, dies binnen Jahresfrist seit der ersten Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt bei der Gerichtskanzlei Horgen zur Anzeige zu bringen, ansonst die Schuldbriefe als kraflos erklärt und am Grundprotokoll gelöscht würden. (W 307²)

Horgen, den 8. Juli 1931. **Bezirksgericht Horgen II. Abteilung:**
Der Substitut: Dr. Gustav Billeter.

---

Der Inhaberschuldbrief Nr. 22558 von Fr. 4000, d. d. 14. März 1913, Pfandprotokoll St. Gallen, Bd. 41, Seite 178, lastend auf der Liegenschaft Kat. Nr. 1567 an der Steinaehstrasse 62, St. Gallen, und lautend auf Karl Schweizer, Kaufmann, St. Gallen, erster Schuldner (jetziger Schuldner und Eigentümer des Unterpfandes ist: Rud. Peyer, Schreiner, St. Gallen), wird vermisst.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, den Titel innert der Frist von einem Jahre seit dieser Auskündung beim Bezirksgerichtspräsidium St. Gallen vorzuweisen, ansonst er als kraftlos erklärt wird. (W 422¹)

St. Gallen, den 24. September 1931.

**Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.**

---

Der Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 2500, datiert den 6. Juni 1910, Pfandprotokoll Bruggen, Bd. 20, Seite 25, Nr. 5248, lastend auf dem Grundstück Nr. 398, Oberstrasse 105, St. Gallen W, und lautend auf Hans Tobler, Kaufmann, Thal (ursprünglich Alb. Wiedenkeller, St. Gallen), als letzter Gläubiger, und Erbengemeinschaft Gottl. Gschwend, St. Gallen (ursprünglich Gottl. Gschwend), als Schuldner, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber wird aufgefordert, den Titel innert der Frist von einem Jahre seit dieser Auskündung beim Bezirksgerichtspräsidium St. Gallen vorzuweisen, ansonst er als kraftlos erklärt wird. (W 480²)

St. Gallen, den 29. Oktober 1931.

**Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.**

---

Par prononcé de ce jour, le président du Tribunal du district de Payerne, à la requête de Charles Augsburger, à Moudon, a ordonné l'ouverture de la procédure en annulation d'un certificat de dépôt de fr. 1000, au porteur, délivré par la Banque Populaire de la Broye, à Payerne, le 31 mars 1926, sous numéro 10661, pour le terme de 4 ans, titre renouvelé le 18 mars 1930 jusqu'au 15 mars 1934, au 5 %. Ce titre, actuellement égaré, est muni d'une feuille de 3 coupons d'intérêts aux échéances des 15 mars 1932 à 1934.

Le détenteur inconnu de ce titre est en conséquence sommé de le produire au greffe de céans dans un délai échéant le 20 novembre 1934, faute de quoi l'annulation pourra en être ordonnée. (W 502²)

Payerne, le 13 novembre 1931.

**Tribunal du district de Payerne:**
Le président: Chausson.
Le greffier: R. Laurent.

---

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1931. 11. November. Unter der Firma **Genossenschaft Werkhof** hat sich, mit Sitz in Rüschlikon, auf unbeschränkte Dauer am 19. Oktober 1931 eine Genossenschaft gebildet. Die Genossenschaft, auf Lebens- und Gütergemeinschaft aufgebaut, sucht in ihren Erwerbsbetrieben vor allem lebensnotwendige Arbeit zu leisten. Die gegenwärtigen Erwerbsbetriebe sind: Landwirtschaft, Gärtnerei und Schuhmacherei. Es können jederzeit andere lebensnotwendige Betriebe angegliedert werden. Durch diese Erwerbsbetriebe sollen die Mittel beschafft werden, die der Hausgemeinschaft, den von ihr aufgenommenen sozial Benachteiligten und Kindern ein einfaches und gesundes Leben ermöglichen. Ueberschüsse werden zur organischen Erweiterung des Werkhofes und seiner sozialen Arbeit verwendet und kommen keinem Eigennutz zu gut. Ausser dem Lebensunterhalt der Mitglieder im Sinne dieser Bestimmung ist ein Gewinn nicht beabsichtigt. Mitglied der Genossenschaft kann auf schriftliche Anmeldung hin jede Person werden, die sich den Bedingungen der Statuten unterzieht. Die Aufnahme erfolgt durch einstimmigen Beschluss aller Genossenschafter. Jedes Mitglied hat sein gesamtes Vermögen, sowie den gesamten Ertrag seiner Arbeit, wird diese in den Betrieben der Genossenschaft oder sonstwo geleistet, der Genossenschaft zu überlassen. Mit dem Eintritt des Mitgliedes geht das Eigentum an seinem beweglichen Vermögen auf die Genossenschaft über. Liegenschaften sind auf die Genossenschaft zu übertragen. Die Genossenschaft sorgt für den Unterhalt, die Ausbildung und sonstigen persönlichen Bedürfnisse ihrer Mitglieder und deren Kinder. Den Genossenschaftern steht der Austritt auf schriftliche Kündigung hin jederzeit frei. Die Mitgliedschaft endigt ferner durch Ausschluss sowie mit dem Tod eines Mitgliedes. Ein ausscheidendes Mitglied hat grundsätzlich keinerlei Ansprüche an das Genossenschaftsvermögen, jedoch kann ihm oder seinen Erben durch einstimmigen Beschluss der Mitgliederversammlung eine Abfindung aus dem Vermögen der Genossenschaft zugesprochen werden. Als Geschäftsjahr gilt das Kalenderjahr. Für die Aufstellung der Bilanz gelten die Bestimmungen von Art. 656 O. R. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen, jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder hiefür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Mitgliederversammlung, der Vorstand von mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen der Präsident oder der Vizepräsident zusammen mit je einem weiteren Mitglied des Vorstandes kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand besteht aus: Max Lezzi, Monteur, italienischer Staatsangehöriger, Präsident; Peter Mathis, Landwirt, von Celerina (Graubünden), Vizepräsident, und Ernst Merki, kaufm. Angestellter, von Steinmaur, weiteres Mitglied; alle im hintern Längenmoos-Rüschlikon. Geschäftslokal: Im hintern Längenmoos.

11. November. Unter der Firma **Krankenkasse des Landwirtschaftlichen Vereins Wädenswil** besteht, mit Sitz in Wädenswil, eine Genossenschaft. Deren heute gültigen Statuten datieren vom 22. März 1931. Zweck der Genossenschaft ist, der Landwirtschaft treibenden Bevölkerung Gelegenheit zu geben, sich im Rahmen des von der Gemeinde Wädenswil eingeführten Obligatoriums versichern zu können. Ein direkter Gewinn ist nicht beabsichtigt. Genussberechtigtes Mitglied kann werden: 1. jede Person, die laut Art. 2 und 3 der Verordnung über die obligatorische Krankenpflegeversicherung der Gemeinde Wädenswil versicherungspflichtig ist; 2. jede übrige Person, die sich im Tätigkeitsgebiet dauernd aufhält: a) wenn sie wenigstens ein Jahr alt und gesund ist, sofern überdies deren Eltern oder Besorger ebenfalls Mitglieder sind; b) wenn sie über 14 Jahre aber nicht mehr als 50 Jahre alt, gesund und ohne solche Gebrechen ist, die sie an der Berufsausübung hindern könnten; c) wenn sie sowohl bei keiner andern Krankenkasse für Krankenpflege, als auch nicht mehr als bei einer andern Krankenkasse für Krankengeld versichert ist; d) wenn sie nicht für den Krankheitsfall so gestellt ist, dass ihr aus der Versicherung bei der Kasse ein Gewinn erwachsen würde; e) wenn sie nicht schon von einer andern Kasse wegen nachgewiesener Schädigung oder Nichtbezahlung der Beiträge ausgeschlossen wurde. Der Eintritt ist schriftlich zu erklären; durch ihn werden die Statuten und Reglemente anerkannt. Der Eintritt bis und mit dem 25. Altersjahr ist frei, nachher beträgt er für die freiwillig versicherten Personen: vom 26. bis 30. Altersjahr Fr. 2, vom 31. bis 35. Altersjahr Fr. 3; vom 36. bis 40. Altersjahr Fr. 4; vom 41. bis 45. Altersjahr Fr. 5 und vom 46. bis und mit dem 50. Altersjahr Fr. 6. Bezüglich des Ein- und Austritts für unter das Obligatorium fallende Mitglieder gelten die Bestimmungen der Verordnung über die obligatorische Krankenpflegeversicherung und des Vertrages der Gemeinde Wädenswil mit den Vertragskassen. Für die übrigen erlischt die Mitgliedschaft: durch schriftliche einmonatliche Kündigung, durch Ausschluss, Wegzug aus dem Tätigkeitsgebiet und Tod des Genossenschafters. Ausgetretene oder ausgeschlossene Mitglieder verlieren jeden Anspruch an das Genossenschaftsvermögen. Die von den Mitgliedern zu leistenden Beiträge werden von der Generalversammlung festgesetzt. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder hiefür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand von 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen und es führen der Präsident und der Aktuar kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand besteht aus: Heinrich Hofmann, von Wädenswil, Präsident; Jakob Vetterli, von Rheinklingen, Vizepräsident; Heinrich Brändli, von Wädenswil, Aktuar; Karl Zollinger, von Wädenswil, Protokollführer und Ernst Bärtschi, von Lützelflüh, Quästor, alle Landwirte, in Wädenswil. Geschäftslokal: Im Zopf.

Sportschuhe, Tuchwaren. — 11. November. Inhaber der Firma **Wilfried Weinig**, in Zürich 2, ist Wilfried Weinig-Trachsler, von Bellinzona (Tessin), in Zürich 2. Handel in Sportschuhen und Tuchwaren. Albisstrasse Nr. 157.

Radio- und Grammophonhaus. — 11. November. Inhaber der Firma **Otto Widmer**, in Wald, ist Otto Widmer, von Rifferswil (Zürich), in Bubikon. Radio- und Grammophon-Spezialhaus. An der Bahnhofstrasse.

Hadern, Altmetall. — 11. November. Die Firma **Friedrich Hügler**, in Dübendorf (S. H. A. B. Nr. 35 vom 13. Februar 1925, Seite 243), Handel in Hadern und Altmetall, ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen an die Firma «Wwe. Friedrich Hügler», in Dübendorf, über.

Rohprodukte. — 11. November. Inhaber der Firma **Wwe. Friedrich Hügler**, in Dübendorf, ist Wwe. Marie Hügler geb. Brenner, von und in Dübendorf. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «Friedrich Hügler», in Dübendorf. Die Firma erteilt Prokura an Frl. Maria Hügler, von und in Dübendorf. Handel in Rohprodukten. Im Unterdorf.

Uhren, Bijouterie. — 11. November. Die Firma **H. & Fr. Wenger-Stebler**, in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 271 vom 19. November 1926, Seite 2024), Uhren und Bijouterien, Modes, Kollektivgesellschafter: Heinrich Wenger-Stebler, Frieda Wenger-Stebler, ist infolge Ueberganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven an die Firma «Heinrich Wenger-Stebler», in Winterthur, und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen.

Inhaber der Firma **Heinrich Wenger-Stebler**, in Winterthur 1, ist Heinrich Wenger-Stebler, von Winterthur, in Winterthur 1. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma «H. & Fr. Wenger-Stebler», in Winterthur. Uhren und Bijouterien. Bahnhofstrasse 12.

11. November. **Genossenschaft zur Herausgabe einer sozialistischen Zeitung**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 123 vom 28. Mai 1927, Seite 981). Dr. Robert Schneider und Frl. Sophie Zoller sind aus dem Genossenschaftsrat ausgeschieden. Die Unterschrift des erstgenannten ist erloschen. Neu wurden in den Genossenschaftsrat gewählt: Dr. Walter Hürlimann, Waisenrat, von Hombrechtikon, in Zürich, als Quästor; Dr. Walter Deuchler, Schularzt, von und in Zürich, als Aktuar, und Franz Schmidt, Redaktor, von Riehen, in St. Gallen; Dr. Hugo Kramer, Redaktor, von Zürich, in St. Gallen; Frl. Marie Lanz, Sekundarlehrerin, von Wiedlisbach, in Bern, als weitere Mitglieder. Der Präsident und Quästor führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Mühlhaldensteig 5, Zürich 7.

11. November. **Lichtspiele Aktiengesellschaft (Liag) Winterthur**, in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 97 vom 27. April 1929, Seite 872). Friedrich Woertz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt Gustav Wirth, Jurist, von Alpthal (Schwyz), in Zürich.

11. November. **Augustinusverein**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 122 vom 27. Mai 1918, Seite 841). Theodor Bucher ist aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Vizepräsident gewählt: Dr. jur. Felix Stoffel, Rechtsanwalt, von Arbon, in Zürich. Der Genannte zeichnet mit einem der übrigen Vorstandsmitglieder zu zweien kollektiv.

11. November. **Lumo Radio-Bedarf A.-G.**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 147 vom 29. Juni 1931, Seite 1414). Der Verwaltungsrat erteilt Einzelprokura an Karl Erbs, deutscher Staatsangehöriger, in Nürnberg.

11. November. **Brauerei A. Hürlimann Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 261 vom 9. November 1931, Seite 2382). Die Unterschrift des Direktors Heinrich Bibus ist erloschen.

11. November. «Chemie-Metall A.-G.», in Zürich (S. H. A. B. Nr. 27 vom 4. Februar 1931, Seite 231). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 30. Dezember 1930 haben die Aktionäre die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Als Liquidator ist das bisherige alleinige Verwaltungsratsmitglied Dr. Walter Schilt bestellt, welcher für die **Chemie-Metall A. G. in Liq.** weiterhin die rechtsverbindliche Einzelunterschrift führt.

Installationsgeschäft, sanitäre Anlagen usw. — 11. November. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Wagner & Soom,** in Zürich 4 (S. H. A. B. Nr. 195 vom 24. August 1931, Seite 1842), Installationsgeschäft, sanitäre Anlagen, Zentralheizungen, Kollektivgesellschafter: Albert Wagner, jun., und Ernst Soom, hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über auf die neue gleichnamige Firma.

Emil Wagner-Zepf, von Zürich, in Zürich 4, und Ernst Soom, von Ursenbach (Bern), in Zürich 3, haben unter der Firma **Wagner & Soom,** in Zürich 4, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 15. November 1931 ihren Anfang nehmen wird und die Aktiven und Passiven der bisherigen gleichnamigen Firma übernimmt. Die Firma erteilt Kollektivprokura an Emil Wagner-Wanke, tschechoslowakischer Staatsangehöriger, in Zürich. Diese Prokura ist auf Veräusserung und Belastung von Liegenschaften ausgedehnt. Die beiden Kollektivgesellschafter führen Kollektivunterschrift. Der Prokurist zeichnet nur in Verbindung mit dem Gesellschafter Ernst Soom. Installationsgeschäft, sanitäre Anlagen, Zentralheizungen. Hardplatz 15.

12. November. **Gesellschaft schweizerischer Manufacturisten,** in Oerlikon (S. H. A. B. Nr. 236 vom 9. Oktober 1929, Seite 2027). Gustav Speck, Jost Leuzinger und Emil Denzler sind aus dem Verwaltungsrat dieser Genossenschaft ausgeschieden; die Unterschrift des ersteren ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Arnold Moritzi, Kaufmann, von und in Chur, als Kontrolleur, und Emil Denzler, Kaufmann, von Zürich und Wädenswil, in Wädenswil, sowie Walter Holliger, Kaufmann, von Boniswil (Aargau), in Langenthal, als Beisitzer. Arnold Moritzi ist zugleich Mitglied der Direktion und führt in dieser Eigenschaft Kollektivunterschrift je mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Herstellung von Filmen usw. — 12. November. **Genossenschaft Zeus,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 171 vom 27. Juli 1931, Seite 1641). In ihrer Generalversammlung vom 30. Oktober 1931 haben die Mitglieder dieser Genossenschaft den § 1 ihrer Statuten revidiert, wodurch die bisher publizierten Bestimmungen folgende Aenderung erfahren: Die Genossenschaft bezweckt die Herstellung und Verwertung von Filmen aller Art und die Tätigung aller damit im Zusammenhang stehender Geschäfte.

Kolonialwaren. — 12. November. Die Firma **H. Wiget & Ehrbar,** in Zürich 3 (S. H. A. B. Nr. 98 vom 29. April 1929, Seite 878), Kolonialwaren, Gesellschafterinnen: Hulda Wiget und Berta Ehrbar, ist infolge Verkaufs des Geschäftes und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

## Bern — Berne — Berna

*Bureau Bern*

1931. 12. November. **Syndikat Stadtbernischer Metzgermeister,** Genossenschaft, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 188 vom 30. Juli 1921, Seite 1543). In der Generalversammlung vom 11. Mai 1928 wurden die Statuten zum Teil revidiert. Die früher publizierten Tatsachen erleiden dadurch folgende Aenderungen: Mitglied der Genossenschaft kann jeder gut beleumdete Metzgermeister werden, der seinen Beruf in der Stadt Bern oder Umgebung ausübt oder ausgeübt hat. Aufnahmegesuche sind schriftlich an den Vorstand zu richten. Ueber die Aufnahme entscheidet der Vorstand. Die Aufnahme ist dem Gesuchsteller schriftlich zu bestätigen. Abgewiesenen steht die Berufung an die Generalversammlung offen. Darauf bezügliche Abstimmungen erfolgen geheim. Die Mitgliedschaft erlischt: 1. Wenn das Mitglied bei vorausgehender 6 monatlicher Kündigung auf Ende des Geschäftsjahres seinen Austritt erklärt. Diese Kündigung hat schriftlich dem Vorstand eingereicht zu werden. Wird die Kündigung unterlassen, so bleibt es für ein weiteres Jahr statutarisch gebunden; 2. durch Geschäftsaufgabe. Eine solche ist dem Vorstand rechtzeitig anzumelden. Der Geschäftsnachfolger kann mit Zustimmung des Vorstandes in die Rechte und Pflichten seines Vorgängers eintreten; 3. durch Tod des Genossenschafters; 4. durch Ausschluss. Die Generalversammlung kann auf Antrag des Vorstandes Mitglieder, die trotz Mahnung ihren Verpflichtungen als Mitglied nicht oder ungenügend nachkommen, Statuten und Vereinsbeschlüsse ignorieren oder den Interessen der Genossenschaft zuwiderhandeln oder Würde und Ansehen derselben gefährden, aus der Genossenschaft ausschliessen. Als Ausschliessungsgründe gelten ferner die Ausgabe von Rabattmarken und Kassabons, die Annahme von Konsummarken und das Ausstellen und Inserieren von untersetzten Preisen. Mit dem Erlöschen der Mitgliedschaft und Rückzahlung der betreffenden Anteilscheine erlischt jedes Anrecht auf das Genossenschaftsvermögen. Die Mitglieder haften wie bisher persönlich für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Die Organe der Genossenschaft sind: 1. die Generalversammlung; 2. der Vorstand; 3. die Geschäftskommission (Vorstand im Sinne von Artikel 695 Obligationenrecht), bestehend aus 5 bis 6 Mitgliedern; 4. die Rechnungsrevisoren. Namens der Genossenschaft führen nunmehr die rechtsverbindliche Unterschrift: Präsident oder Vizepräsident oder Importeur kollektiv mit dem Geschäftsführer. Der Geschäftskommission gehören zurzeit an: Niklaus Hofer, als Präsident und Importeur (bisher Präsident); Arnold Soliberger, von Bern und Wynigen, Metzgermeister, in Bern, als Vizepräsident (neu); Alfred Ryser (bisher), und Alfred Schwarz, von Steffisburg, Metzgermeister, in Bern (neu), als Beisitzer; Jakob Egli, als Geschäftsführer (bisher). Ausgeschieden sind: Gottlieb Keller, bisheriger Vizepräsident, und Friedrich Rutsch, bisher Importeur. Deren Zeichnungsberechtigung, sowie die Unterschrift des Alfred Ryser ist erloschen. Das Geschäftslokal befindet sich jetzt im Schlachthof in Bern.

Militärknöpfe usw. — 12. November. Die Einzelfirma **Otto Schaerer,** Militärknöpfe, Storren usw., in Bern (S. H. A. B. Nr. 291 vom 7. Juli 1906, Seite 1161), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «W. Schärer & Co. vorm. Otto Schaerer», in Bern.

Louise Gertrud Schaerer, von Bern, in Bern; Hans Otto Schaerer, von Bern, in Bern, Max Alfred Blaser-Schaerer, von Langnau i. E., in Muri b. B., Eduard Wilhelm Schaerer, von Bern, in Bern, und Johanna Bertha Schöni-Schaerer, von Bolligen, in Toronto (Kanada), haben unter der Firma **W. Schaerer & Co. vorm. Otto Schaerer,** in Bern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 2. Oktober 1931 ihren Anfang nahm. Die Firma übernimmt die Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Otto Schaerer», in Bern. Namens der Gesellschaft sind nur Eduard Wilhelm Schaerer und Max Alfred Blaser-Schaerer einzelzeichnungsberechtigt. Knopf- und Storrenfabrik. Terrassenweg 18.

Konfektion. — 12. November. Die Firma **Friedrich Keller,** in Bern, Herren-, Mass- und Knabenkonfektion (S. H. A. B. Nr. 135 vom 13. Juni 1930, Seite 1250), verzeigt als neues Geschäftsdomizil: Bahnhofplatz 11, Ecke Schweizerhoflaube.

Chemische Produkte, Kolonialwaren. — 12. November. Inhaberin der Firma **Frau Sahli,** in Bern, ist Frau Frida Catharina Sahli geb. Nicolussi, von Wohlen, in Bern. Handel mit chemischen Produkten und Zubehörden; Kolonialwaren. Effingerstrasse 53.

12. November. Genossenschaft **Pensionskasse,** Pensionskasse für das Personal der Zentralverwaltung der Schweiz. Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 48 vom 27. Februar 1930, Seite 430). Aus dem Vorstand ist Jakob Gyger, bisher Vizepräsident, ausgeschieden und seine Zeichnungsberechtigung erloschen. An dessen Stelle wurde gewählt: Hans Pfister, Fürsprecher, von Wahlern, in Bern. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

12. November. Schweizerische **Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft,** Genossenschaft, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 152 vom 4. Juli 1931, Seite 1472). Die Prokura des Ernst Läderach ist erloschen.

Fabrikation von Leder usw. — 12. November. Die ausserordentliche Generalversammlung der Firma «Alpina A. G. (Alpina S. A.) (Alpina Ltd.)», mit Sitz in Gümligen (Gde. Muri), Fabrikation, Kauf und Verlauf von Leder usw. (S. H. A. B. Nr. 104 vom 7. Mai 1931, Seite 1002), hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Die Liquidation wird unter der bisherigen Firma **Alpina A. G. in Liq.** durchgeführt durch die Liquidationskommission, bestehend aus: Prof. Dr. jur. Hans Matti, von Zweisimmen, Fürsprecher, in Bern, als Präsident; Otto Würgler, Direktor der Kantonalbank von Bern, von Jegenstorf, in Bern, und Hans Soldan, Subdirektor der Kantonalbank von Bern, von Thun, in Bern, als Mitglieder. Die Liquidatoren zeichnen kollektiv zu zweien. Die Zeichnungsberechtigung der Direktoren Dr. Alfred Pfister und Jakob Gottlieb Schwenter, wird bestätigt. Sie zeichnen kollektiv mit einem der übrigen kollektiv Zeichnungsberechtigten. Die Zeichnungsberechtigung des Franz von Ernst und Dr. Oskar Miller, beide Mitglieder des Verwaltungsrates, ist erloschen.

Weine. — 12. November. Inhaber der Firma **Walter Jaisli,** in Bern, ist Walter Jaisli, von Aarwangen, in Bern. Handel in Weiss- und Rotweinen. Länggassstrasse 52.

Radio- und Grammophonapparate. — 12. November. Inhaber der Firma **Walter Pfister,** in Bern, ist Walter Otto Pfister, von Wahlern, in Bern. Radio- und Grammophonapparate. Metzgergasse 48.

*Bureau Laupen*

Wirtschaft, Säge. — 12. November. Die Firma **Saml. Balmer,** Betrieb der Badwirtschaft und Säge in Biberen, Gde. Ferenbalm (S. H. A. B. Nr. 122 vom 31. März 1900, Seite 493), ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Viehhandel. — 12. November. Inhaber der Firma **Fritz Althaus,** in Klein-Gümmenen (Gde. Ferenbalm), ist Fritz Althaus, von Lauperswil, in Klein-Gümmenen. Viehhandel.

*Bureau de Moutier*

12 novembre. **Banque Populaire Suisse,** avec siège central à Berne et succursale à Moutier (F. o. s. du c. du 7 août 1931, n° 181, page 1730). Dans sa séance du 29 septembre 1931 le conseil d'administration a appelé aux fonctions de Directeur général et en cette qualité de membre de l'administration au sens de l'art. 25 des statuts, Alfred Hirs, de Dielsdorf (Zurich), directeur de Banque, à Zurich. Le directeur général Alfred Hirs signe pour l'établissement dans son ensemble et le siège de Moutier par sa signature sociale collectivement avec une autre personne autorisée à signer.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

1931. 7. November. Unter der Bezeichnung **Handwerksmeister-Baugenossenschaft Luzern H. B. L.** hat sich, mit Sitz in Luzern mit unbeschränkter Dauer eine Genossenschaft nach Art. 678 ff. O. R. gebildet, deren Statuten vom 19. Oktober 1931 datiert sind. Zweck ist die Erwerbung von Bauland, Erstellung von billigen, gesunden Wohnhäusern, deren Vermietung und Verkauf. Die Genossenschaft verfolgt keinen Erwerbszweck. Mitglied können werden Handwerksmeister der Stadt Luzern, die ein schriftliches Aufnahmegesuch beim Vorstande einreichen und mit Zustimmung der Generalversammlung einen Anteilschein erworben haben. In den Vorstand können auch Nichthandwerker gewählt werden. Die Mitgliedschaft erlischt durch: a) Austritt auf Ende des Geschäftsjahres nach vorausgehender dreimonatlicher Kündigung, die durch eingeschriebenen Brief an den Vorstand zu erfolgen hat, frühestens aber auf Ende Dezember 1932; b) Tod; c) Ausschluss; der letztere kann vom Vorstande ausgesprochen werden gegen Genossenschafter, welche die Genossenschaft finanziell oder materiell schädigen; eine Motivierung des Ausschlusses ist nicht notwendig. Dem Ausgeschlossenen steht aber das Rekursrecht an die Generalversammlung zu. Die Erben eines verstorbenen Genossenschafters sind berechtigt, an dessen Stelle zu treten, sofern der Vorstand nicht beschliesst, den Anteilschein zurückzukaufen. Bleibt der Anteilschein den Erben, so haben sie einen gemeinsamen Vertreter zu bezeichnen. Die Erben eines verstorbenen Genossenschafters haben binnen vier Wochen seit dem Tode an den Vorstand ein schriftliches Aufnahmegesuch zu stellen. Ausscheidende Mitglieder erhalten eine Rückzahlung des bezahlten Anteil-Kapitals nach Massgabe des Vermögens der Genossenschaft, ausgewiesen durch die Jahresbilanz des letzten Jahres vor dem Ausscheiden. In keinem Fall darf jedoch der Anteilschein höher als zum Nominalbetrag zurückbezahlt werden. Ausscheidenden Genossenschaftern steht ein Anspruch an das Genossenschaftsvermögen nicht zu. Die Genossenschaft gibt auf den Namen lautende Anteilscheine zu Fr. 500 aus, die nicht über 4½ % verzinst werden dürfen. Ueber die Erhebung eines Eintrittsgeldes oder eines Jahresbeitrages entscheidet die Generalversammlung. Jede persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich ihr eigenes Vermögen. Die Organe der Genossenschaft sind folgende: a) die Generalversammlung; b) der Vorstand; c) die Baukommission, und d) die Rechnungsrevisoren. Der Vorstand besteht aus 5—7 Mitgliedern, die von der Generalversammlung auf 2 Jahre mit Wiederwählbarkeit und einem in den Statuten umschriebenen Ausscheide-Modus bestimmt werden. Gegenwärtig besteht der Vorstand aus folgenden Mitgliedern: Präsident ist Dr. jur. Walther Strebi, Advokat, von Luzern und Haslen (Glarus); Vizepräsident: Franz Josef Jäggi, Baumeister, von Hersiwil (Solothurn); Kassier: Ernst Ehrenberg, Kaufmann, von Zürich; Aktuar: Josef Disler, Geschäftsführer, von Kriens, und Beisitzer: Friedrich Johann Sckell, Architekt, von

Luzern; Edwin Kamer, Kaufmann, von Arth; Hans Sieber, jun., Zimmermeister, von Luzern, und Karl Weidmann, jun., Gipsermeister, von Luzern. Alle mit Ausnahme von Kamer, der in Horw wohnt, sind wohnhaft in Luzern. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident, Kassier und Aktuar je kollektiv zu zweien unter sich. Geschäftslokal: Advokaturbureau Dr. W. Strebi, Bireggstrasse 1, Luzern.

**Freiburg — Fribourg — Friburgo**

*Bureau de Châtel-St-Denis*

Epicerie, mercerie. — 1931. 31 octobre. La société en nom collectif **Soeurs Grandjean**, à Le Crêt, épicerie, mercerie (F. o. s. du c. du 24 août 1928, n° 198, page 1648), est dissoute, ensuite de cessation de commerce. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

*Bureau de Fribourg*

26 octobre. Aux termes d'acte reçu par Me Maxime Quartenoud, notaire, à Fribourg, il s'est constitué sous la raison sociale **Fabrique de volets à rouleaux S. A. Fribourg**, une société anonyme qui a pour but la fabrication, la vente et l'installation de volets à rouleaux (Rolladen) et tout ce qui se rapporte à cette branche. Le siège de la société est à Fribourg. Sa durée est indéterminée. Les statuts portent la date du 19 octobre 1931. Le capital social est de fr. 30,000, divisé en 60 actions de fr. 500 chacune, nominatives. La société est administrée par un ou plusieurs administrateurs, élus pour 3 ans et rééligibles. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle d'un seul administrateur. Les publications de la société se feront dans la Feuille officielle suisse du commerce et, si l'administration le juge utile dans d'autres journaux désignés par elle. Pour la première période, il est nommé un seul administrateur en la personne d'Arnold Dreyer, d'Ueberstorf, employé de banque, à Fribourg. Bureau: rue du Simplon 1.

10 novembre. Suivant procès-verbal authentique dressé par Me Paul Blanc, notaire, à Fribourg, la société anonyme **Pisciculture S. A.**, dont le siège est à Marly-le-Grand (F. o. s. du c. du 24 avril 1930, n° 94, page 872), a augmenté son capital social de fr. 24,000 en le portant de fr. 10,000 à fr. 34,000, par l'émission de 48 actions nouvelles de fr. 500 chacune, nominatives. Ainsi, le capital social est donc de fr. 34,000, divisé en 68 actions de fr. 500 chacune nominatives.

Pensionnats d'étudiants. — 12 novembre. Alphonse Favrat a cessé d'être secrétaire de la **Société anonyme de Bonnesfontaines**, société anonyme dont le siège est à Fribourg (F. o. s. du c. du 18 juillet 1931, n° 164, page 1573). A été élu à sa place Jules Comerson, directeur de la villa Bonlieu, de Baume-les Dames-France, domicilié à Fribourg. La signature d'Alphonse Favrat, éteinte est radiée. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle de Jules Comerson, secrétaire.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Olten-Gösgen*

1931. 6. November. Die Firma **Wein-Import A. G. Olten**, in Olten (S. H. A. B. Nr. 293 vom 14. Dezember 1929, Seite 2464), hat in der Generalversammlung vom 29. August 1931 ihre Statuten teilweise revidiert und dabei folgende Aenderung der im S. H. A. B. publizierten Tatsachen getroffen: Das Aktienkapital wird von Fr. 400,000 auf Fr. 250,000 durch Annullierung von 30 Aktien zu Fr. 5000 reduziert, eingeteilt in 50 auf den Inhaber lautende Aktien zu Fr. 5000. In den Verwaltungsra wurde Josef Magg, Kaufmann, von und in Zürich, als Vizepräsident gewählt. Er führt die Unterschrift nicht. Ferner werden als Kollektivprokuristen ernannt: Emil Näf, von St. Peterzell, und Alfred Hinninger, von Basel, beide in Olten.

Maschinen, Eisenwaren usw. — 11. November. Inhaber der Firma **Max Steiner**, in Olten, ist Max Steiner, von Zell (Luzern), in Olten. Vertretungen in Maschinen, Apparaten, Eisenwaren und Werkzeugen. Baslerstrasse 29.

*Bureau Stadt Solothurn*

Schreinerei usw. — 12. November. Die Einzelfirma **Max Späti**, mechanische Bau- und Möbelschreinerei, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 268 vom 16. November 1926, Seite 2004), wird infolge Konkurseröffnung über den Inhaber im Handelsregister gemäss Art. 28, Ziffer 1 der Verordnung über Handelsregister und Handelsamtsblatt vom 6. Mai 1890 von Amtes wegen gestrichen.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau d'Avenches*

1931. 12 novembre. La société coopérative du **Syndicat Agricole d'Avenches** dont le siège est à Avenches (F. o. s. du c. du 16 avril 1918, page 619), est radiée d'office ensuite de décision du Tribunal Cantonal Vaudois, conformément à l'art. 16 de l'ordonnance II révisée du 16 décembre 1918.

12 novembre. La **Société Immobilière de Constructions**, société anonyme dont le siège est à Avenches (F. o. s. du c. du 5 avril 1914, n° 80, page 587), fait inscrire que dans son assemblée générale du 16 avril 1930 elle a modifié ses statuts. Son conseil d'administration est désormais composé de 3 à 5 membres (jusqu'ici 5 membres). La révision a également porté sur diverses dispositions non soumises à publication. Le conseil d'administration est actuellement composé de 4 membres, à savoir: Georges Lecoultre, d'Avenches, industriel, président (nouveau); Ernest Schumacher, négociant, vice-président (déjà inscrit); Louis Fornerod-Kaesermann, poêlier, secrétaire-caissier (déjà inscrit); Victor Elia, peintre, de Pura (Tessin), membre (nouveau), tous à Avenches. Le président et le secrétaire, signant collectivement, engagent valablement la société. La signature de Ernest Schumacher, ancien président, est éteinte et radiée. Sont également radiés: Oscar Guisan, ancien vice-président; Antoine Elia et William Bosset, anciens membres du conseil.

*Bureau d'Echallens*

Epicerie, mercerie, quincaillerie. — 12 novembre. Le chef de la maison **Agénor Chatelan**, à Assens, est Agénor, fils d'Augusto Chatelan de Bretigny-sur-Morrens, domicilié à Assens. Epicerie, mercerie, quincaillerie, tabacs et cigares.

*Bureau de Vevey*

11 novembre. Aux termes d'un procès-verbal reçu par le notaire Emile Maron, à Montreux, la société anonyme **Ecole Saint Georges (Saint George's School)**, dont le siège est à Clarens, le Châtelard (F. o. s. du c. du 21 octobre 1929, n° 246, page 2095), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 4 novembre 1931, révisé ses statuts: Son capital social est porté de fr. 250,000 à fr. 400,000 par l'émission de 600 actions nouvelles de fr. 250 chacune, nominatives. Le capital est actuellement divisé en 1600 actions de fr. 250 chacune, nominatives. La révision a porté également sur d'autres articles des statuts non soumis à publication.

Laiterie. — 11 novembre. Le chef de la raison **Francis Gentil**, à Montreux, Les Planches, est Francis, fils de Charles-Ali Guillaume-Gentil, dit Gentil, originaire de la Sagne, domicilié à Montreux, les Planches. Laiterie. Rue du Vuagnard 4.

Hôtel. — 12 novembre. **Otto Bürgle**, à Vevey, exploitation de l'Hôtel-Café-restaurant de la Paix (F. o. s. du c. des 25 mars 1929, n° 70, page 607; 30 septembre 1931, n° 227, page 2098). Le titulaire et son épouse Maria, née Kronauer, ont, par contrat de mariage du 10 septembre 1931, adopté le régime de la communauté réduite aux acquêts (C. c. art. 239).

Exportation de produits suisses, etc. — 12 novembre. **Collombet & Cie.**, société en nom collectif dont le siège est à Vevey, exportation à l'étranger de produits suisses se rattachant à l'industrie du bois, etc. etc. (F. o. s. du c. du 23 septembre 1916, n° 224, page 1459). L'associé Simon-Henri Collombet et son épouse Germaine, née Christ, ont, par contrat de mariage du 14 septembre 1931, adopté le régime de la séparation de biens (C. c. art. 241 et suiv.).

*Bureau d'Yverdon*

Horlogerie, bijouterie. — 11 novembre. Le chef de la maison **Alfred Neiger**, à Yverdon, est Alfred Neiger, originaire de Schattenhalb (Berne), domicilié à Yverdon. Horlogerie, bijouterie. Rue du Lac n° 3.

Marchand-tailleur. — 11 novembre. La raison **F. Stepanek**, à Yverdon, marchand-tailleur (F. o. s. du c. du 10 mars 1911, page 394), est radiée ensuite du décès du titulaire.

Café, épicerie, etc. — 11 novembre. La maison **Louis Baud**, à Yverdon (F. o. s. du c. du 9 septembre 1924, page 1505), fait savoir que son genre de commerce est actuellement: Exploitation du Café des Amis; épicerie, charcuterie. Rue de Neuchâtel 40.

Engrais chimiques. — 11 novembre. La raison **Emile Chapuis**, à Yverdon, engrais chimiques (F. o. s. du c. du 3 mars 1919, page 388), est radiée ensuite de décès du titulaire.

**Wallis — Valais — Vallese**

*Bureau Brig*

1931. 11. November. Aus dem Vorstand des **Konsumverein Termen**, in Termen (S. H. A. B. Nr. 23 vom 18. Januar 1906, Seite 91), sind ausgeschieden: Fridolin Bärenfaller, Eugen Näfen, Alois Kämpfen und Isidor Imesch. Die Unterschriften des Fridolin Bärenfaller und des Alois Kämpfen, ersterer Präsident, letzterer Kassier, sind erloschen. Der gegenwärtige Vorstand besteht aus: Moritz Bieler, Landwirt, von und in Termen, Präsident; Leopold Weger, Landwirt, von Oberwald, Gams, in Termen, Vizepräsident; Alois Mutter, Lehrer, von Blitzingen, in Termen, Aktuar (bisher); Johann Eyer, Landwirt, von und in Termen, Beisitzer, und Moritz Fux, Lehrer, von Grächen, in Termen, Verwalter und Kassier. Präsident und Kassier führen kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift.

11. November. Aus dem Vorstand der **Krankenkasse Termen**, in Termen (S. H. A. B. Nr. 162 vom 8. Juli 1919, Seite 1208), sind ausgeschieden: Isidor Imesch und Viktor Erpen. Die Unterschrift des Isidor Imesch, Vizepräsident, sowie jene des bisherigen Aktuars Moritz Fux sind erloschen. Der gegenwärtige Vorstand besteht aus: Pfarrer Leopold Lauber, von Glis, in Termen, Präsident (bisher); Moritz Bieler, Landwirt, von und in Termen, Vizepräsident (neu); Alois Mutter, Lehrer, von Blitzingen, in Termen, Aktuar (bisher Beisitzer); Viktor Kuonen, Landwirt, von und in Termen, Mitglied (neu), und Moritz Fux, Lehrer, von Grächen, in Termen, Kassier (bisher Aktuar). Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Aktuar die rechtsverbindliche Unterschrift.

Schuhwaren, Sportartikel. — 11. November. Inhaber der Firma **Josef Wenger**, in Brig, ist Josef Wenger, gebürtig von Ernen, wohnhaft in Brig. Schuhwaren und Sportartikel.

**Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**

*Bureau de La Chaux-de-Fonds*

Société immobilière. — 1931. 11 novembre. Suivant statuts du 6 novembre 1931, et procès-verbal authentique du même jour, reçu Julien Girard, notaire, à La Chaux-de-Fonds, il a été constitué sous la raison sociale **Prevert S. A.** une société anonyme ayant son siège à La Chaux-de-Fonds. L'objet de la société est l'achat, l'exploitation et la vente d'immeubles à La Chaux-de-Fonds. Elle acquerra un terrain de 3000 mètres carrés environ, à détacher des articles 4694 et 6934 pour le prix de fr. 5 le mètre carré, du cadastre de La Chaux-de-Fonds. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 3000, divisé en 30 actions de fr. 100 chacune, nominatives et entièrement libérées. Les publications de la société seront faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 3 membres nommés pour 3 ans par l'assemblée générale. Elle est représentée vis-à-vis des tiers par la signature individuelle de chaque administrateur apposée au nom de la société. Est seul administrateur: Armand Chevrolet, employé de bureau, de et à La Chaux-de-Fonds. Bureaux: Etude Dr. A. Bolle et Julien Girard, notaires, Rue de la Promenade 2.

11 novembre. Dans son assemblée générale des actionnaires du 9 novembre 1931, la société **Muhlematter et Grimm, Société anonyme, Montres Muleo**, ayant son siège à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente d'horlogerie (F. o. s. du c. des 3 septembre 1931, n° 209, et 7 octobre 1931, n° 233), a décidé: l'augmentation de son capital-actions, lequel est porté de fr. 10.000, divisé en 10 actions nominatives de fr. 1000 à fr. 40,000 par l'émission de 30 nouvelles actions de fr. 1000 chacune nominatives, entièrement libérées. Elle a modifié sa raison sociale, qui devient: **Mulco S. A.** Les articles 1 et 6 des statuts sont en conséquence modifiés dans ce sens. Les autres faits publiés ne subissent aucune modification. L'assemblée a, en outre, pris acte de la démission de l'administrateur unique, Paul Grimm, dont les pouvoirs sont éteints et la signature radiée. Elle a désigné comme nouvel administrateur, Robert Muller-Caccia, industriel, de Unterembrach (Zurich), domicilié à La Chaux-de-Fonds.

*Bureau de Neuchâtel*

Appareils ménagers, savons. — 11 novembre. Le chef de la maison **Gaston Romy**, maison Frobor, à Neuchâtel, est Gaston-Emile Romy, de Sorvilier (Berne), domicilié à Neuchâtel. Appareils ménagers et savons. Plan n° 6.

11 novembre. **Hôpital de la Providence**, fondation, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 24 juin 1918, n° 146, page 1022). Henri Marion, curé, décédé, et Arthur Studer, démissionnaire, cessent d'engager la fondation. Robert Juillerat, curé, de Epiquerez (Berne), et Louis-Antoine Marcacci, de Isone (Tessin) et Neuchâtel, entrepreneur, tous deux à Neuchâtel, ont été nommés, le premier président, le second secrétaire de la commission et ils engagent la fondation par leur signature apposée collectivement.

**Société Suisse pour l'Industrie Horlogère S. A. Genève**

**Bilan au 31 août 1931**

| Actif | Fr. | Ct. | Passif | Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|
| Titres en portefeuille | 5,500,000 | — | Capital | 5,300,000 | — |
| Banques | 217,976 | 60 | Fonds de réserve | 10,724 | 15 |
| | | | Créanciers divers | 118,796 | 20 |
| | | | Profits et pertes: | | |
| | | | Solde ancien . . . Fr. 24,382.80 | | |
| | | | Rendement de l'exercice . . . » 264,073.45 | 288,456 | 25 |
| | 5,717,976 | 60 | | 5,717,976 | 60 |

**Compte de profits et pertes au 31 août 1931**

| Débit | Fr. | Ct. | Crédit | Fr. | Ct. |
|---|---|---|---|---|---|
| Frais généraux et intérêts | 40,076 | 55 | Revenu du portefeuille et autres revenus | 369,150 | — |
| Amortissements sur titres en portefeuille | 5,000 | — | | | |
| Rendement de l'exercice | 264,073 | 45 | (A. G. 148) | | |
| | 369,150 | — | | 369,150 | — |

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Bulgarien — Devisenbestimmungen

(Vergl. auch die frühere Mitteilung in Nr. 257 vom 4. November 1931.)

In Bulgarien ist auf Grund der am 20. Oktober 1931 von der Bulgarischen Nationalbank erlassenen Devisenverordnung am 28. Oktober ein Devisenreglement in Kraft getreten, von dessen Bestimmungen folgende hervorzuheben sind:

Alle Käufe und Verkäufe von ausländischen Zahlungsmitteln erfolgen durch die Bulgarische Nationalbank oder unter ihrer Kontrolle und zu den von ihr festgesetzten Kursen. Ausnahmsweise ist es den Post- und Telegraphenstationen gestattet, den Dienst der internationalen Postanweisungen weiterzuführen und Devisen zum Tageskurse der Nationalbank denjenigen Personen zu verkaufen, die im Besitze einer Bewilligung dieser Bank sind.

Verrechnungen sind nur in beschränktem Umfange und nur mit Bewilligung der Nationalbank zulässig.

Ausländische Zahlungsmittel werden nur für tatsächlich bestehende Bedürfnisse Personen und Firmen abgegeben, die selbst über keine Valuta verfügen, z. B. für eingeführte Waren nach der Einfuhr und bei Fälligkeit der Forderung. Vorschüsse in fremder Währung dürfen von Privatbanken und -Personen nur mit Bewilligung der Nationalbank gegeben werden. Die Konvertierung bestehender Verpflichtungen von Lewa in fremde Währungen oder von einer fremden Währung in eine andere ist nur mit Bewilligung der Nationalbank zulässig.

Für die Diskontierungen in fremder Währung gilt folgendes: Wechsel, die im Inlande zugunsten des Auslandes und in ausländischer Währung ausgestellt sind, dürfen nur mit Bewilligung der Bulgarischen Nationalbank diskontiert werden. Wechsel, deren Schuldner im Auslande domiziliert sind, können mit vorheriger Bewilligung der Nationalbank diskontiert werden, in welchem Falle die Bank sich das Recht vorbehält, den Erlös bei Bedarf zum Tageskurse abzukaufen.

Die Erteilung von Blankokrediten in bulgarischer Währung an ausländische Banken und Firmen seitens inländischer Firmen ist verboten. Lewavorschüsse gegen fremde Devisen sind verboten. Zuwiderhandlungen werden mit 25 % der gewährten Kredite gebüsst.

Garantien bulgarischer Banken in fremder Währung zugunsten ausländischer Banken oder Firmen zwecks Sicherung bulgarischerseits eingegangener Verpflichtungen dürfen nur mit Bewilligung der Nationalbank gegeben werden.

Banken, Bankiers und Geldwechsler dürfen ausländische Banknoten kaufen, müssen sie aber der Nationalbank abtreten. Die Nationalbank kauft nur solche Banknoten, für welche sie den Kurs veröffentlicht. Der Handel mit den von der Nationalbank nicht kotierten Noten ist frei.

Die Ausfuhr von bulgarischen Banknoten, Obligationen, Coupons der Anleihen des bulgarischen Staates, der Bezirke oder Gemeinden und derjenigen der bulgarischen National- und Agrarbank, sowie von Goldmünzen und Goldbarren ist verboten, ausser für die Bulgarische Nationalbank; diese hat dafür keine Zölle, Gebühren oder Taxen zu entrichten. Im Einvernehmen mit der Nationalbank darf die bulgarische Staatsschuldenverwaltung bulgarische Staatstitel exportieren, sofern der Interessent nachweisen kann, dass er den Gegenwert in ausländischer Währung der Nationalbank zur Verfügung gestellt hat. Reisende dürfen bulgarische Banknoten bis zum Höchstbetrage von 1000 Lewa über die Grenze mitnehmen.

Der Verkauf von Lewa im Ausland ist in folgender Hinsicht verboten:

a) Die von bulgarischen Firmen in Lewa ausgestellten und auf sich selbst, ihre Filialen oder andere im Inlande domizilierten Personen gezogenen Checks dürfen nicht in das Ausland weitergegeben werden. Die Einlösung solcher Checks ist im Auslande verboten, sobald sie das Giro einer ausländischen Person oder Firma tragen; ebenso ist es verboten, solche Checks zugunsten einer ausländischen Person gutzuschreiben oder einzulösen.

b) Checks und Tratten in Lewa, von ausländischen Firmen oder Personen auf inländische Firmen oder Personen gezogen, sowie Wechsel inländischer Personen und Firmen zugunsten ausländischer dürfen von den Schuldnern nur mit Bewilligung der Nationalbank bezahlt werden.

Lewagutschriften zugunsten ausländischer Personen dürfen nur mit ausdrücklicher Bewilligung der Nationalbank erfolgen. Die Bank erteilt die Bewilligung nur, wenn die Lewa aus dem Verkauf fremder Devisen an sie stammen, oder wenn die Lewa zur Bezahlung von eingeführten Waren, Frachten, Zöllen und ähnlichen Spesen dienen. Die Banken und Bankiers sind verpflichtet, für solche Gutschriften besondere Konti unter dem Namen «Auslandslewa» zu führen.

Sofern keine besondern Einschränkungen bestehen, können die ausländischen Personen über ihre Auslandslewa frei verfügen. So können sie sie mit Bewilligung der Nationalbank jederzeit in Devisen umtauschen, zu Zahlungen im In- und Auslande verwenden oder auf andere Personen übertragen (mit Brief, Telegraph oder Check). Ausländische Personen, die sich vorübergehend im Inland aufhalten und ein Bankkonto in Lewa eröffnen, haben keinen Anspruch auf Auslandslewa.

Ausländische Personen im Sinne des Gesetzes sind alle physischen und juristischen Personen, welche ihr Domizil im Auslande haben. Filialen ausländischer Firmen in Bulgarien werden als einheimische Personen betrachtet.

Jeder Exporteur von Waren aus Bulgarien ist verpflichtet, den Erlös aus der im Auslande verkauften Ware spätestens zehn Tage nach Bezahlung der Nationalbank zu verkaufen. Uebersteigt der Exportwert 3000 Lewa, so haben die Exporteure der Nationalbank den bevorstehenden Export genau zu deklarieren und mitzuteilen, ob die Waren in Lewa oder in einer ausländischen Währung bezahlt werden. Der Exporteur kann seine Ware ausser in fremder Währung auch in Auslandslewa verkaufen.

Keine Staats-, Kreis- oder Gemeindebehörde, kein öffentliches oder autonomes Unternehmen, das Kohlenbergwerk «Pernik» inbegriffen, darf ohne ausdrückliche Bewilligung des Finanzministeriums Lieferungsverträge abschliessen, die Verpflichtungen ans Ausland enthalten. Das Finanzministerium erteilt die Bewilligung im Einverständnis mit der Nationalbank.

Zuwiderhandlungen gegen das Gesetz, die Verfügung und die Reglemente werden mit Bussen bis zu 1,000,000 Lewa und Gefängnis von drei Monaten bis drei Jahren bestraft. Das Nichterscheinen des Beklagten hält das Verfahren nicht auf. Befindet sich der Beklagte im Ausland oder ist sein Aufenthalt unbekannt, so wird er in contumaciam verurteilt. Das Bezirksgericht und der Staatsanwalt haben das Recht, in wichtigeren Fällen die Verhaftung des Beklagten anzuordnen und ihn nur gegen Kaution wieder auf freien Fuss zu setzen. 267. 16. 11. 31.

## Bulgarie — Régime des devises

(Voir la communication précédente dans le n° 257, du 4 novembre 1931.)

Il a été promulgué en Bulgarie, le 28 octobre, en application de l'ordonnance sur les devises édictée le 20 du même mois par la Banque Nationale, un règlement dont les dispositions suivantes sont à signaler:

Toutes opérations d'achat et de vente de moyens de paiement étrangers doivent s'effectuer par l'intermédiaire ou sous le contrôle de la Banque Nationale et aux taux fixés par elle. Toutefois, les postes et télégraphes bulgares sont autorisés à continuer le service de versements par mandats postaux et à vendre des devises aux personnes munies d'une autorisation de la Banque Nationale.

Les opérations de compensation ne sont possibles que dans de certaines limites et sous réserve d'autorisation de la Banque Nationale.

Des moyens de paiement étrangers ne peuvent être accordés que pour les besoins effectifs des seules personnes qui ne disposent pas de change étranger, par exemple pour des marchandises importées, dès que le prix en est exigible. Les banques privées ou les particuliers ne peuvent faire des avances en monnaie étrangère qu'avec l'autorisation de la Banque Nationale. La conversion en monnaie étrangère de dettes en levas ou en une autre monnaie étrangère n'est possible que moyennant autorisation préalable de la Banque Nationale.

Pour l'escompte en monnaie étrangère, il y a lieu d'observer ce qui suit: Les lettres de change sur l'étranger émises en Bulgarie et libellées en une monnaie étrangère ne peuvent être escomptées qu'avec l'autorisation de la Banque Nationale. Les lettres de change dont les débiteurs sont domiciliés hors du pays peuvent être escomptées à la même condition, auquel cas la Banque Nationale se réserve le droit de racheter, au besoin, le produit de cette opération au cours du jour.

Il est interdit aux maisons bulgares d'accorder dans la monnaie nationale des crédits en blanc à des banques ou maisons étrangères. Les avances de levas contre des devises étrangères sont interdites. Les contraventions sont punies d'une amende égale au 25 pour cent des crédits accordés.

Ce n'est qu'avec l'autorisation de la Banque Nationale que des banques bulgares peuvent garantir vis-à-vis de banques ou maisons étrangères des montants en valeur étrangère pour sûreté d'engagements contractés du côté bulgare.

Les banques, banquiers et changeurs peuvent acheter des billets de banque étrangers, mais il sont tenus de les céder à la Banque Nationale exclusivement. Celle-ci n'achète que les coupures dont elle publie le cours; le commerce des autres est libre.

L'exportation de billets de banque, obligations, coupons des emprunts de l'Etat bulgare, de ses départements ou communes, de la Banque Nationale et Agraire bulgare, ainsi que l'exportation d'or monnayé ou en barre, est interdite, sauf à la Banque Nationale de Bulgarie, qui est exempte de tous droits de douane, impôts ou taxes sur ces opérations. L'Administration bulgare de la dette publique peut, d'entente avec la Banque Nationale, exporter des valeurs d'Etat en tant que l'intéressé est à même d'établir qu'il en a cédé le montant en monnaie étrangère à la Banque Nationale. Les voyageurs peuvent passer la frontière avec une somme de 1000 levas au maximum.

La vente de levas à l'étranger est interdite dans les cas suivants:

a) Les chèques en levas que des maisons bulgares tirent sur elles-mêmes, leurs succursales ou des personnes domiciliées dans le pays ne peuvent être placés à l'étranger. Ils ne peuvent plus être payés en Bulgarie s'ils ont été endossés par une personne ou une maison étrangère et il est interdit d'en verser ou d'en créditer le montant à un étranger.

b) Les chèques et traites en levas tirés par des maisons ou particuliers étrangers sur des maisons ou particuliers du pays, de même que les lettres de change émises par des personnes ou maisons bulgares en faveur d'étrangers, ne peuvent être payés par les débiteurs qu'avec le consentement de la Banque Nationale.

Pour pouvoir créditer un compte en monnaie bulgare établi au nom d'un étranger il faut y être expressément autorisé par la Banque Nationale. Cette autorisation n'est accordée que lorsque les levas proviennent de la vente de devises étrangères à la Banque Nationale et qu'ils servent au paiement des marchandises importées ainsi que des droits de douane et des frais de transport et autres. Les banques et banquiers sont tenus d'ouvrir pour ces opérations des comptes spéciaux portant la mention « levas de l'étranger ».

Dans la mesure où il n'est pas prévu de restrictions particulières, les étrangers peuvent librement disposer de leurs comptes en « levas de l'étranger ». Ils peuvent, avec le consentement de la Banque Nationale, échanger en tout temps ces levas contre des devises et effectuer des paiements au dedans et au dehors du pays ou des transferts en faveur de tiers (par lettre, télégraphe ou chèque). Les personnes de nationalité étrangère de passage en Bulgarie qui ouvrent en banque un compte en levas n'ont pas droit à des « levas de l'étranger ».

Sont personnes étrangères, au sens de la loi, toutes les personnes physiques et morales domiciliées hors du pays. Les succursales en Bulgarie de maisons étrangères sont considérées comme étant de nationalité bulgare.

Tout exportateur de Bulgarie est tenu de céder à la Banque Nationale, au plus tard dans les dix jours à partir du paiement, le produit de la marchandise vendue à l'étranger. Lorsque la valeur de celle-ci dépasse 3000 levas, l'exportateur doit déclarer la quantité exacte qu'il se propose d'exporter en indiquant si le paiement doit s'effectuer en monnaie bulgare ou étrangère. L'exportateur a la faculté de vendre sa marchandise, non seulement en monnaie étrangère, mais encore en « levas de l'étranger ».

Aucune autorité centrale, départementale ou communale, aucune entreprise publique ou privée, les mines de charbon « Pernik » comprises, ne peut conclure, sans autorisation expresse du Ministère des finances, des contrats de livraison impliquant des obligations à l'égard de l'étranger. Le Ministre des finances accorde l'autorisation d'entente avec la Banque Nationale.

Les contraventions à la loi, à l'ordonnance et aux règlements sont punies d'amende pouvant aller jusqu'à un million de levas et de trois mois à trois ans de prison. Le cours de la procédure n'est pas suspendu par le défaut des inculpés, qui sont condamnés par contumace lorsqu'ils se trouvent à l'étranger ou que leur résidence est inconnue. Le tribunal d'arrondissement et le procureur général ont le droit d'ordonner, dans des cas importants, l'arrestation de l'inculpé et de ne le relaxer que contre caution. 267. 16. 11. 31.

## Polen — Einfuhrverbote

Laut telegraphischer Mitteilung der schweizerischen Gesandtschaft in Warschau ist die Einfuhr von Chlorammonium, kohlensaurem Ammoniak, Kalisalpeter und konzentrierter Salpetersäure mit Wirksamkeit vom 11. November hinweg in Polen verboten worden. 267. 16. 11. 31.

## Roumanie — Taxe d'exportation

Un décret du 4 novembre 1931, supprime, à partir du 9 novembre, la taxe d'exportation sur le pétrole brut. 267. 16. 11. 31.

## Vom schweizerischen Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz — Wechsel- (Geld-) Kurse

| | Offiz. % | Priv. % | Tägl. Geld % | Privatsatz im Vergleich zu (+ = über — = unter) Paris % | London % | Berlin % | New York % | Wechsel- (Geld-) Kurse in % über (+) bzw. unter (—) Parität vor dem 25. Sept. in ‰ Frankr. | Engl. | Deutschl. | New York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 13. XI. | 2 | 1¾ | 1 | —0,250 | —3,875 | —6,250 | —1,125 | —0,95 | -23,32 | —1,99 | —1,18 |
| 6. XI. | 2 | 1 13/16 | 1 | —0,187 | —3,750 | —6,187 | —1,437 | —0,89 | -23,48 | —1,91 | —1.23 |
| 30. X. | 2 | 1 7/8 | 1 | —0,125 | —3,625 | —6,125 | —1,375 | —0,58 | -21,50 | —1,89 | —1,06 |
| 23. X. | 2 | 1 15/16 | 1 | —0,062 | —3,562 | —6,062 | —1,312 | —1,13 | -20,80 | —4,02 | —1,59 |
| 16. X. | 2 | 1 15/16 | 1 | —0,062 | —3,687 | —6,062 | —0,187 | —1,08 | -21,89 | —5,84 | —1.59 |
| 9. X. | 2 | 1 7/8 | 1 | +0,375 | —3,687 | —6,125 | +0,750 | —1,08 | -22,69 | —4,42 | —1,59 |

**Lombard-Zinsfuss:** Basel, Genf, Zürich 3—4½ %. — **Offizieller Lombard-Zinsfuss der Schweiz. Nationalbank** 3 %. 267. 16. 11. 31.

**Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux**

*Ueberweisungskurse vom 16. November an — Cours de réduction à partir du 16 novembre*

Belgien Fr. 71. 55; Dänemark Fr. 110. 50; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 10; Deutschland Fr. 121. 50; Frankreich Fr. 20. 15; Italien Fr. 26. 55; Japan Fr. 253. —; Jugoslawien Fr. 9. 14; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 15; Niederlande Fr. 206. 40; Oesterreich Fr. 70. 05; Polen Fr. 57. 80; Schweden Fr. 110. 50; Tschechoslowakei Fr. 15. 20; Ungarn Fr. 81. 50; Grossbritannien Fr. 19. 65.

Die Anpassung an die Kursschwankungen bleibt vorbehalten. — L'adaptation aux fluctuations des cours demeure réservée.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

# Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

# Ventilator A.-G. Stäfa

## Einladung zur 14. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

**auf Samstag, den 28. November 1931, vormittags 11 Uhr im Schützenhaus in Basel**

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der 13. ordentlichen Generalversammlung vom 20. November 1930.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes 1930/31 und des Rechnungsabschlusses per 30. Juni 1931, mit Bericht der Kontrollstelle, Beschlussfassung über diesen Rechnungsabschluss und Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresgewinnes.
4. Wahl in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle pro 1931/32.
6. Allgemeine Umfrage.

Diejenigen Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, können Zutrittskarten gegen Hinterlage ihrer Aktien oder gegen als hinreichend betrachteten Ausweis über den Besitz bis spätestens Mittwoch, den 25. November 1931 bei der Schweizerischen Treuhand-Gesellschaft, Basel, St. Albananlage 1, oder Zürich, Bahnhofstrasse 66, beziehen.

Eben daselbst liegen vom 16. November 1931 an die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1931, sowie der Bericht der Kontrollstelle zur Einsicht der Aktionäre auf. 2904 i

**Der Verwaltungsrat.**

# Brauerei zum Gurten A.-G., Wabern-Bern

Die Dividendencoupons Nr. 13 pro 1930/31 unserer Aktien werden von heute an mit

**Fr. 50.—**

abzüglich Couponsteuer bei der **Schweizerischen Volksbank** in **Bern** und ihren **Filialen**, sowie bei der **Firma Guhl & Cie.**, Bankgeschäft in **Zürich** und an der Gesellschaftskasse in **Wabern** eingelöst. 2888 i

Wabern, den 14. November 1931.

**Der Verwaltungsrat.**

# Société Suisse pour l'Industrie Horlogère S. A., Genève

Suivant décision de l'assembléo générale des actionnaires du 12 novembro 1931, le dividende pour le 2me exercice est payable dès le 16 novembro 1931, contre remise du coupon nº 2, par fr. 20.— brut par action (Impôt fédéral sur les coupons à déduire) à

**Bienne:** au Siège social de la Société Anonyme Louis Brandt & Frère Omega Watch Co.;

**au Locle:** au Siège social de la Fabrique d'Horlogerie Chs. Tissot & fils S. A. (22589 U) 2906 i

ainsi qu'aux guichets de la **Caisse d'Epargne & de Prêts à Berne** et de l'Union de Banques Suisses à Zurich et ses succursales.

# Vereinigte Drahtwerke A. G. Biel

**Präzisgezogene Materialien** in **Eisen** und **Stahl**, aller Profile, für Maschinenbau, Schraubenfabrikation und Fassondreherei **Transmissionswellen**

**Bandeisen** und **Bandstahl,** kaltgewalzt 58₁

## Aufforderung

Gestützt auf die Publikation vom 19. Oktober 1931 betreffend Liquidation der **A.-G. Bächtiger & Co.** und auf Grund der Bestimmung von Art. 665 O. R. werden die Gläubiger ersucht, ihre Forderungen beim Liquidator anzumelden.

St. Gallen, den 13. November 1931.

**A.-G. Bächtiger & Co. in Liquidation, St. Gallen.**

(7689 G) ;2911 Der Liquidator: Dr. **X. Weder.**

# Società per Industria Commercio Agricoltura „LAUIS", Rovello

Gli azionisti della Società per Industria Commercio Agricoltura «LAUIS» sono convocati in

## assemblea generale ordinaria e straordinaria

per il **giorno 7 dicembre 1931, alle ore 14, presso la sede di Lugano, della** Unione di Banche Svizzere, per deliberare sul seguente

ORDINE DEL GIORNO:

**Parte ordinaria:**

1. Relazione del consiglio di amministrazione.
2. Relazione del revisore.
3. Presentazione del bilancio dell'esercizio chiuso al 31 luglio 1931 e deliberazioni relative.
4. Nomina di due amministratori in sostituzione di altrettanti scaduti per anzianità.
5. Nomina del revisore e determinazione del suo emolumento.

**Parte straordinaria:**

1. Proposta di trasferimento della sede sociale e conseguente modifica dell'articolo 3 dello statuto sociale.

Per intervenire all'assemblea i signori azionisti dovranno depositare le azioni 5 giorni prima del giorno dell'assemblea, quindi entro il 1º dicembre, presso la sede sociale e presso la Spett. Unione di Banche Svizzere di Lugano, ritirando il biglietto di ammissione all'assemblea stessa.

Rovello di Savosa, 14 novembre 1931. (8863 O) 2907 i

**Il Consiglio di amministrazione.**

# Allgemeine Treuhand A.-G.

**Fiduciaire Générale S. A.**

**Basel** (1353/2 Q) 2525 **Zürich**

Aeschengraben 7 u. 9 — Bahnhofstrasse 20

Tel. 27.975 — Tel. 527.68

**Revisionen - Steuerfragen**

Verwaltungen Gründungen Gutachten



Die führende Handelsauskunftei

# Comptoir Th. Eckel A. G.

gegründet 1858

**verringert Ihre Kreditverluste** durch zuverlässige und prompte Auskunftserteilung

Besorgt auch das **Inkasso** dubioser Forderungen auf die ganze **Welt**

Bureaux in **Basel, Bern, Genf, Lausanne Lugano, Luzern, Zürich, Lyon, Paris, Marseille, St. Louis (Bt. Rhin), Toulouse, Antwerpen, Brüssel, Frankfurt a. M., Weil a. Rhein, Wien, Mailand.** 1716


# M. Schoch-Wernecke A.-G. Stäfa

**Einladung zur XIV. ausserordentlichen Generalversammlung**

auf Mittwoch, den 9. Dezember 1931, nachmittags 3 Uhr, im Bureau der Gesellschaft Zürich 1, Münsterhof 14.

TRAKTANDEN:

1. Liquidation der Gesellschaft und Wahlen der Liquidatoren.
2. Diverses. (12657 Z) 2909 i

Stäfa, den 14. November 1931. **Der Verwaltungsrat.**

# L'Union Electrique

## St-Claude (Jura)

## Obligations 5%, Série C, 1914

**Tirage du 15 octobre 1931**

| Nos | Nos | Nos | Nos | Nos | Nos | Nos | Nos | Nos | Nos |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7019 | 8160 | 9480 | 10595 | 11917 | 13082 | 14435 | 15468 | 16491 | 17874 |
| 7049 | 8175 | 9492 | 10611 | 11932 | 13124 | 14463 | 15495 | 16564 | 17882 |
| 7050 | 8179 | 9500 | 10622 | 11940 | 13126 | 14498 | 15509 | 16650 | 17899 |
| 7078 | 8183 | 9632 | 10651 | 11958 | 13135 | 14510 | 15511 | 16661 | 17903 |
| 7144 | 8219 | 9661 | 10694 | 11959 | 13144 | 14517 | 15541 | 16691 | 17908 |
| 7163 | 8247 | 9673 | 10709 | 11960 | 13146 | 14569 | 15587 | 16702 | 17911 |
| 7184 | 8346 | 9693 | 10715 | 12004 | 13174 | 14615 | 15589 | 16706 | 17928 |
| 7207 | 8350 | 9695 | 10764 | 12014 | 13178 | 14625 | 15612 | 16758 | 17952 |
| 7240 | 8374 | 9696 | 10783 | 12077 | 13206 | 14657 | 15619 | 16767 | 17963 |
| 7272 | 8380 | 9719 | 10814 | 12078 | 13241 | 14699 | 15623 | 16813 | 18000 |
| 7273 | 8411 | 9724 | 10826 | 12087 | 13263 | 14709 | 15656 | 16829 | 18055 |
| 7274 | 8421 | 9782 | 10840 | 12105 | 13267 | 14711 | 15674 | 16909 | 18066 |
| 7299 | 8433 | 9790 | 10940 | 12109 | 13351 | 14730 | 15675 | 16931 | 18107 |
| 7349 | 8439 | 9802 | 10980 | 12128 | 13358 | 14753 | 15745 | 16955 | 18188 |
| 7373 | 8448 | 9814 | 10990 | 12130 | 13363 | 14767 | 15758 | 16957 | 18199 |
| 7377 | 8512 | 9821 | 11024 | 12131 | 13415 | 14773 | 15764 | 16960 | 18203 |
| 7386 | 8548 | 9826 | 11029 | 12176 | 13489 | 14798 | 15786 | 17031 | 18210 |
| 7388 | 8550 | 9836 | 11048 | 12194 | 13513 | 14844 | 15790 | 17059 | 18212 |
| 7392 | 8570 | 9854 | 11069 | 12201 | 13565 | 14845 | 15825 | 17067 | 18216 |
| 7423 | 8574 | 9893 | 11110 | 12231 | 13567 | 14863 | 15855 | 17080 | 18232 |
| 7433 | 8628 | 9978 | 11134 | 12242 | 13577 | 14869 | 15856 | 17085 | 18260 |
| 7438 | 8635 | 10015 | 11135 | 12259 | 13588 | 14898 | 15888 | 17089 | 18272 |
| 7461 | 8724 | 10018 | 11149 | 12354 | 13590 | 14906 | 15897 | 17102 | 18352 |
| 7475 | 8738 | 10067 | 11156 | 12357 | 13625 | 14920 | 15911 | 17141 | 18354 |
| 7511 | 8748 | 10085 | 11157 | 12375 | 13646 | 14925 | 15966 | 17197 | 18380 |
| 7580 | 8796 | 10103 | 11166 | 12410 | 13648 | 14927 | 15971 | 17211 | 18440 |
| 7594 | 8811 | 10106 | 11216 | 12444 | 13682 | 14928 | 15987 | 17238 | 18446 |
| 7622 | 8859 | 10108 | 11229 | 12446 | 13691 | 14941 | 16036 | 17240 | 18451 |
| 7656 | 8872 | 10141 | 11260 | 12469 | 13692 | 14946 | 16037 | 17264 | 18460 |
| 7658 | 8894 | 10194 | 11264 | 12477 | 13755 | 14953 | 16039 | 17279 | 18479 |
| 7668 | 8944 | 10202 | 11272 | 12505 | 13780 | 14960 | 16055 | 17314 | 18495 |
| 7695 | 8946 | 10203 | 11290 | 12521 | 13801 | 14961 | 16058 | 17334 | 18498 |
| 7699 | 9040 | 10205 | 11325 | 12570 | 13803 | 14979 | 16134 | 17356 | 18532 |
| 7727 | 9052 | 10244 | 11355 | 12580 | 13822 | 15044 | 16138 | 17358 | 18541 |
| 7776 | 9073 | 10256 | 11372 | 12598 | 13831 | 15045 | 16158 | 17369 | 18542 |
| 7782 | 9074 | 10269 | 11391 | 12604 | 13846 | 15049 | 16168 | 17381 | 18547 |
| 7793 | 9102 | 10277 | 11410 | 12613 | 13861 | 15061 | 16183 | 17383 | 18552 |
| 7795 | 9107 | 10280 | 11418 | 12642 | 13868 | 15074 | 16208 | 17433 | 18581 |
| 7803 | 9117 | 10297 | 11433 | 12673 | 13931 | 15105 | 16246 | 17454 | 18605 |
| 7839 | 9141 | 10346 | 11442 | 12773 | 13932 | 15124 | 16256 | 17467 | 18608 |
| 7849 | 9146 | 10351 | 11448 | 12796 | 13944 | 15130 | 16258 | 17494 | 18633 |
| 7855 | 9162 | 10359 | 11455 | 12815 | 14143 | 15188 | 16259 | 17507 | 18700 |
| 7857 | 9165 | 10389 | 11477 | 12816 | 14172 | 15191 | 16271 | 17512 | 18728 |
| 7888 | 9198 | 10416 | 11492 | 12825 | 14173 | 15195 | 16313 | 17527 | 18730 |
| 7893 | 9222 | 10429 | 11498 | 12878 | 14175 | 15197 | 16318 | 17556 | 18744 |
| 7921 | 9228 | 10444 | 11540 | 12907 | 14185 | 15211 | 16323 | 17567 | 18821 |
| 8015 | 9278 | 10459 | 11577 | 12908 | 14229 | 15215 | 16331 | 17615 | 18827 |
| 8024 | 9287 | 10469 | 11587 | 12910 | 14259 | 15266 | 16335 | 17625 | 18859 |
| 8037 | 9292 | 10475 | 11650 | 12915 | 14270 | 15308 | 16359 | 17661 | 18886 |
| 8059 | 9293 | 10477 | 11660 | 12958 | 14282 | 15309 | 16388 | 17674 | 18926 |
| 8091 | 9310 | 10527 | 11736 | 13024 | 14297 | 15312 | 16393 | 17682 | 18939 |
| 8092 | 9327 | 10539 | 11786 | 13037 | 14302 | 15382 | 16395 | 17719 | 18945 |
| 8105 | 9342 | 10542 | 11800 | 13044 | 14347 | 15395 | 16435 | 17733 | 18947 |
| 8111 | 9396 | 10544 | 11897 | 13046 | 14364 | 15405 | 16460 | 17752 | 18963 |
| 8155 | 9468 | 10585 | 11902 | 13078 | 14413 | 15448 | 16465 | 17755 | |

Ces obligations, coupon N° 37 au 1er août 1932 attaché, sont remboursables à partir du 1er février 1932 à raison de fr. suisses 500 nets d'impôts. Le montant des coupons manquants sera déduit du capital. Les obligations seront payables aux guichets des domiciles suivants: (11484 Q) 2910

Société de Banque Suisse, Bâle et tous ses sièges, succursales et agences en Suisse,
MM. Les Fils Dreyfus & Cie., Bâle,
MM. A. Sarasin & Cie., Bâle.

A partir du 1er février 1932 ces obligations cesseront de porter intérêts.

Werbe-Briefe

in sauberer, tadelloser Vervielfältigung

Mitteilungen, Preislisten, Menukarten u. a. liefert der bewährte Rotations-Vervielfältiger 43[1]

**„Marcoprint"** komplett Fr. 160.- Verlangen Sie bitte Prospekt Nr. 104

GEBRÜDER **SCHOLL** A.-G. POSTSTRASSE 3 · ZÜRICH


# Le Foyer Populaire S. A. à Tavannes

**Tirage des obligations au 21 octobre 1931**

**Obligations de Fr. 500.— série F**

Nos 2071 2106 2107 2133 2171 2198 2200 2201 2206 2207 2237

Ces obligations appelées au remboursement, sont payables à la **Banque Populaire Suisse à Tramelan**, le 1er janvier 1932. Elles cesseront de porter intérêt dès la date où elles ont été appelées au remboursement. (1000 K) 2912

Tavannes, le 13 novembre 1931.

# Zürcher Kantonalbank

## 4% Obligationen-Anleihen 1931

Infolge starker Nachfrage muss die Zeichnung auf dieses Anleihen, auch soweit es sich um Konversionsanmeldungen handelt, mit **Montag, den 16. November** vorzeitig geschlossen werden.

Die Lieferung der definitiven Anleihenstitel wird in der Zeit nach dem 15. Januar 1932 erfolgen. (12645 Z) 2905

**Die Direktion.**


**Lichtecht und dauerhaft**

sind besonders die canadischen

**PEERLESS** BRAND

**Carbonpapiere** *27-1



**Armband- und Taschenuhren**

Um unsere Liquidation zu beschleunigen haben wir uns entschlossen das verbleibende Lager zu bedeutend reduziertem Preise zu veräussern. (22598 U)

**Beste Gelegenheit für Jahresende vorteilhaft einzukaufen.** 2914

Uhrenfabrik Urania Watch Co. Goschler & Co., in Liquidation (in Biel seit 1857)



DIE *feine* MARKE

HEDIGER u. CO. A.G. REINACH



**Endlich bessert**

sich die Geschäftslage. Stellen Sie jetzt Ihren Betrieb rationell ein, indem Sie zum Verschliessen der Pakete die guten und billigen Klebstreifen „Blitz" verwenden. Verlangen Sie bemusterte Offerte J. Schupp, St. Gallen-Ost, Postfach 18, Tel. 40.72.



**COUVERTS!**

*Engros Versand*

G. KOLLBRUNNER & Co

BERN

*Verlangen Sie unser Angebot*



**Finanz**-Inserate

haben im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

besten

Erfolg


# Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Co., Cham und Vevey

**4% Anleihe der Société Générale Suisse de Chocolats in Vevey von Fr. 2,000,000. — vom 10. Mai 1904**

gekündigt per 1. Dezember 1931.

**Zahlstellen:**

Gesellschaftskasse,
Schweiz. Bankgesellschaft, Lausanne, Genf und Vevey,
Eidgenössische Bank A. G., Lausanne, Genf und Vevey,
Schweizerische Diskontbank, Genf, Lausanne und Vevey,
Schweizerischer Bankverein, Lausanne und Genf,
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg. (72403 V) 2908 i

**Cham und Vevey, den 12. November 1931.**

*Im Namen des Verwaltungsrates,*
Der Präsident: **L. Dapples.**

# Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Co., Cham et Vevey

**Emprunt 4% de la Société Générale Suisse de Chocolats à Vevey, de fr. 2,000,000. — du 10 mai 1904**

dénoncé au 1er décembre 1931.

**Domiciles de paiement:**

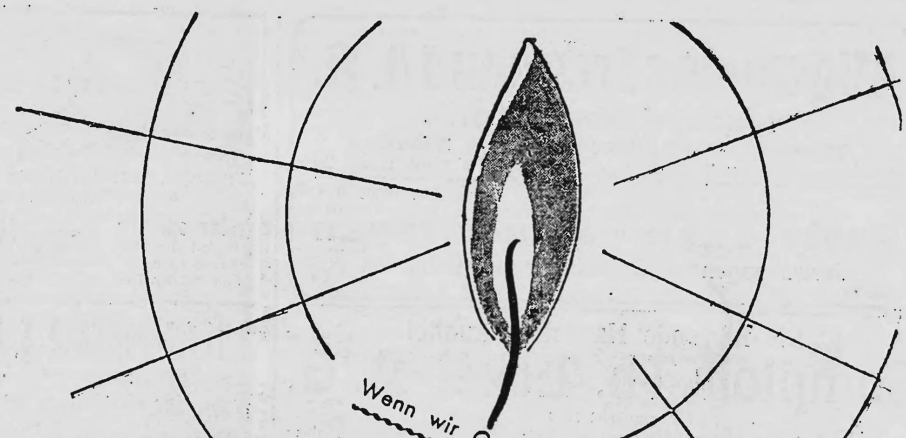
Caisse de la Société,
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg,
Banque Fédérale S. A., Lausanne, Genève et Vevey,
Banque d'Escompte Suisse, Genève, Lausanne et Vevey,
Société de Banque Suisse, Lausanne et Genève,
Union de Banques Suisses, Lausanne, Genève et Vevey.

**Cham et Vevey, le 12 novembre 1931.** (72403 V) 2908 i

*Au nom du conseil d'administration,*
Le président: **L. Dapples.**

**Man wünscht und man schenkt zu Weihnachten!**
(Als Universal-Wunschzettel aufzubewahren)

Antiquitäten
Automobile
Automobil-Koffer
Bekleidungsstücke
Beleuchtungskörper
Bergseile
Berufskleider
Bestecke
Bettwäsche
Biscuits
Blumen
Blumenvasen
Blocher
Brandmalerei-Artikel
Briefmarken
Briefmarken-Alben
Bücher
Büro-Möbel
Champagner
China- & Japan-Artikel
Damenhandtaschen
Dekorationsstoffe
Devotionalien
Diktierapparate
Eau de Cologne
Edelsteine
Eispickel
Elektr. Bügeleisen
Elektrische Heiz- & Kochapparate
Fahr-Räder
Feuerschutzgeräte
Filmapparate
Fischereiartikel
Fruchtsäfte
Füllfedern
Fussbälle
Fussball-Artikel
Gamaschen
Garne
Gartenmöbel
Garten-Werkzeuge
Geflügel
Gemälde
Geschirrspül-Maschinen
Glasbilder
Glättemaschinen
Gold- & Silberwaren
Grammophone
Haarpflegemittel
Handarbeiten
Handschuhe
Hängematten
Haushaltungs-Kühlschränke
Heim-Kino
Herren-Modeartikel
Herrenwäsche
Hosenträger
Jagdartikel
Innendekorations-Artikel
Kinderartikel
Kindorbetten
Kinderwagen
Keramische Artikel
Kindermobel
Kochapparate
Kochgeschirre
Kochherde
Konfitüren
Konserven
Korbwaren
Krawatten
Kücheneinrichtungen
Kühlschränke
Kunstgegenstände
Kunstgewerbliche Artikel
Lampenschirme
Läufer
Lebensversicherungs-Police
Ledermöbel
Leder-Waren
Leinenwaren
Lehrmittel
Liköre
Linoleum
Luxus-Artikel
Mal- und Zeichenartikel
Marmeladen
Massage-Apparate
Mathematische Instrumente
Messerschmied-Weren
Möbel
Motos
Musikinstrumente
Modeartikel
Modejournale
Nähmaschinen
Nahrungsmittel
Nouveautés
Numismatik
Obst
Optische Instrumente
Pull-overs
Projektionsapparate
Präzisions-Werkzeuge
Porzellan-Waren
Portemonnaies
Polstermöbel
Photograph Artikel
Piknik-Körbe
Pharmazeutische Produkte
Phantasieartikel
Pelzwaren
Perlen
Papeterie-Waren
Quincaillerie-Waren
Radio und Lautsprecher
Rasierapparate
Rauch-Requisiten
Rauchwaren
Regenmäntel
Reiseartikel
Reisszeuge
Reitartikel
Reise-Gutscheine
Rollschutzwände
Seidenartikel
Schildpattartikel
Schnitzereien
Schirme u. Stöcke
Schokolade
Schönheitsmittel
Schnee-Schuhe
Schreib-Garnituren
Schreibmaschinen
Schuhwaren
Skiartikel
Sparkassen-Hefte
Spielwaren
Sportartikel
Sportkleider
Stahlmöbel
Staubsauger
Steigeisen
Steppdecken
Stickerei-Artikel
Strick- & Wirkwaren
Strumpfwaren
Südfrüchte
Tafelservicee
Taschenlampen
Tee
Teigwaren
Telephon-Einrichtungen
Tennis-Artikel
Teppiche
Theater-Abonnements
Thermosflaschen
Toiletten-Garnituren
Tricot-Waren
Turngeräte
Uhren
Unterkleider
Vorhänge
Vorlagen
Wärmeplatten
Waschseile
Weine
Weisswaren
Werkzeuge fürs Heim
Windjacken
Wissenschaftliche Instrumente
Wohnungseinrichtungen
Wolldecken
Woll-Westen
Yachts
Zeitungs- und Zeitschriften-Abonnements
Zwieback
Eine erfreuliche Gratifikation
u.s.w. u.s.w.



## Wenn wir Geschäftsleute

unsere Mission mit den bewährten, wirksamen Mitteln restlos erfüllen, dann werden auch dieses Jahr trotz Krisengeschrei und Angstpsychose wiederum 1 004 000 in farbigem Schmuck prangende, bunt erleuchtete Tannenbäume 4 000 000 Schweizerherzen höher schlagen lassen. 4 000 000 Menschen werden sich dann gegenseitig beschenken. Im Zeitraum weniger Wochen werden zur würdigen Feier des schönsten Tages Im Jahre mindestens zwanzig Millionen Einkäufe getätigt, deren Beträge sich zu Hunderten von Millionen Franken zusammenzählen lassen.

Einzig das Ausmass und die Tiefe der von uns Geschäftsleuten beim kaufenden Publikum in gemeinsamer Tat ausgelösten Weihnachtsstimmung wird über den Umfang des Weihnachtsgeschäftes entscheiden. Wohlan! Beginnen wir rechtzeitig, nächster Tage schon. Holen wir zuerst aus unserer Herzkammer jenen viel zu früh abgelegten, zuversichtlichen, vertrauenden und fröhlichen Gesichtsausdruck wieder hervor. Der steht uns besser, ist auch werbewirksamer, weil er in gutem Sinne auch unsere Kunden ansteckt. Und dann los mit unsern im Allegro gespielten Melodien kaufanregender Weihnachtsreklame!

Wer wird von uns der erste sein, der seine Schaufenster weihnachtlich schmückt, der die erste vorbereitende, von der Freude des Schenkens erzählende Anzeige einrückt, der als erster den Festtagsprospekt versendet? Wir sind bereit zu helfen, wo man unserer Fachhilfe bedarf.

Und nun wünschen wir Ihnen aufrichtig ein recht erspriessliches, lohnendes Weihnachtsgeschäft **Ende gut, alles gut!**
Publicitas, Anzeigenannahme für alle Zeitungen, Reklameberatung.

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne